

GRAD POING, Rathausstrase 3, Poing, Njemačka, kojeg predstavlja gradonačelnik Albert Hingerl

i

GRAD POREČ (PARENZO), Obala m. Tita 5/I, kojeg predstavlja gradonačelnik Edi Štifanić

Potpisali su slijedeći

**SPORAZUM O SURADNJI  
i uspostavi prijateljstva između  
GRADA POING I GRADA POREČA-PARENZO**

**I.**

U cilju osnivanja prijateljskih, kulturnih, društvenih i poduzetničkih odnosa, kao i poboljšanja razvoja lokalnih zajednica, Grad Poing i Grad Poreč-Parenzo potpisuju Sporazum o suradnji i uspostavi prijateljstva (u nastavku: Sporazum) za dobrobit zajednica i građana dvaju gradova, u ime demokracije i zajedništva.

**II.**

Ovim se Sporazumom utvrđuju sadržaj i oblici suradnje između Grada Poinga i Grada Poreča-Parenzo, koji će se temeljiti na međusobnim odnosima i poštovanju sa ciljem da gore navedena suradnja pridonese realizaciji ciljeva koji će doprinijeti dobrobiti Poinga i Poreča-Parenzo.

**III.**

**PODRUČJA SURADNJE:**

**KULTURA**

- Obogaćivanje kulturnog života gradova putem razmjena vezanih za događaje u kulturi i stvaranje zajedničkih aktivnosti.

**SPORT**

- Organizacija sportskih susreta među sportskim klubovima i amaterskim društvima u cilju jačanja sportskog duha i prijateljstva.

**ODGOJ I MLADI**

- Razmjena znanja i stjecanje novih spoznaja putem različitih oblika suradnje sa odgojno- obrazovnim ustanovama u cilju unapređivanja odgoja i obrazovanja, učeničkih susreta, omladinskih udruženja sa razmjenom programa i aktivnosti, kao npr. organizacija konferencija, seminara i odgojnih programa.

## PODUZETNIŠTVO

- Upoznavanje poduzetničkih programa u cilju razvijanja trgovačkih kontakata i povezivanje trgovačkih subjekata; razmjena znanja i iskustava, susreti poduzetnika, obrazovanje i zajednički projekti, zajedničko prisustvovanje sajmovima i izložbama, sve u cilju unapređivanja poduzetništva kao temeljnog preduvjeta razvoja gradova.

## OSTALI OBLICI

- Razmjena iskustava vezanih za vođenje i strategiju upravljanja lokalnih samouprava, demokracije i tolerancije u gradskom zajedništvu, predstavljanje turističkih potencijala i razloga za posjećivanje dvaju gradova, ekološka osviještenost; suradnja u svim oblicima društvenog života i zajedničkog interesa na osnovu lokalne autonomije, a sve u skladu sa zakonima i međunarodnim sporazumima.

### IV.

Potpisnici ovog Sporazuma održavati će zajedničku suradnju putem svojih predstavnika i izvršnih tijela, odbora za međunarodnu suradnju, turističkih tijela, institucija, udruga i građana, ekonomskih subjekata i drugih institucija od zajedničkog interesa.

### V.

Planiranje konkretnih aktivnosti u skladu sa osobitostima pojedinih oblika suradnje, biti će određeno pojedinačnim programima stvorenih na osnovu ovog Sporazuma.

### VI.

Ovaj Sporazum se sastavlja na neodređeno vrijeme sa mogućnošću da ga svaka strana u slučaju neostvarivanja prekine pismenim putem.

### VII.

Ovaj Sporazum sastavljen je u 4 (četiri) istovjetna primjerka, od kojih 2 (dva) za svakog potpisnika.

Klasa:011-01/12-01/  
Ur. Broj:2167/01-09/01-12-3  
Poreč-Parenzo,

ZA GRAD POING  
GRADONAČELNIK

Albert Hingerl

ZA GRAD POREČ-PARENZO  
GRADONAČELNIK

Edi Štifanić



**REPUBLIKA HRVATSKA  
ISTARSKA ŽUPANIJA  
GRAD POREČ - PORENZO  
CITTA DI POREČ - PARENZO  
Gradonačelnik**

**KLASA: 910-01/11-01/10  
URBROJ: 2167/01-09/01-12-3  
Poreč - Parenzo, 25. travnja 2012.**

Na temelju članka 53. Statuta Grada Poreča - Parenzo ("Službeni glasnik Grada Poreča", broj 6/09) Gradonačelnik Grada Poreča - Parenzo je 25. travnja 2012. godine, razmotrio prijedlog Odbora za suradnju sa općinama, gradovima, regijama i međunarodnu suradnju (KLASA: o23-01/12-01/12, URBROJ: 2167/01-07-12-4 od 17.04.2012. godine) te je donio slijedeći

## **ZAKLJUČAK**

**1.** Utvrđuje se Prijedlog Sporazuma o suradnji i uspostavi prijateljstva između Grada Poinga i Grada Poreča-Parenzo te dostavlja Gradskom vijeću na razmatranje sa Odlukom o njegovom prihvaćanju uz prijedlog da se isti razmotre i donesu u predloženim tekstovima.

**2.** Na sjednici Gradskog vijeća, sva potrebna tumačenja uz dostavljeni prijedlog Sporazuma i Odluke dati će Arduino Matošević - Predsjednik Odbora za suradnju sa općinama, gradovima, regijama i međunarodnu suradnju i Gradonačelnik.

**GRADONAČELNIK  
Edi Štifanić**

Privitak: Prijedlozi Odluke i Sporazuma,  
Stav Odbora.

Dostaviti:

1. Gradskom vijeću Grada Poreča - Parenzo,
2. Pismohrana, ovdje.



**REPUBLIKA HRVATSKA  
ISTARSKA ŽUPANIJA  
GRAD POREČ - PORENZO  
CITTA DI POREČ - PARENZO**

**Gradsko vijeće**

**Klasa: 011-01/12-01/**

**Ur.broj: 2167/01-07-12-2**

**Poreč-Parenzo, \_\_\_\_\_ 2012.**

Na temelju članka 12. stavka 3. Statuta Grada Poreča-Parenzo ("Službeni glasnik Grada Poreča" broj 6/09) Gradsko vijeće Grada Poreča-Parenzo na sjednici održanoj \_\_\_\_\_ 2012. godine razmotrilo je prijedlog Odbora za suradnju sa općinama, gradovima, regijama i međunarodnu suradnju i Gradonačelnika, te donosi

**ODLUKU**

**o prihvatanju Sporazuma o suradnji i uspostavi prijateljskih odnosa  
između Grada Poinga i Grada Poreča-Parenzo**

**Članak 1.**

Radi ostvarivanja cjelovitijih odnosa prijateljstva i suradnje, a u cilju njihovog daljnjeg unapređivanja prihvaća se Sporazum o suradnji i uspostavi prijateljskih odnosa između Grada Poinga i Grada Poreča-Parenzo.

**Članak 2.**

Prijedlog Sporazuma o suradnji i uspostavi prijateljskih odnosa između Grada Poinga i Grada Poreča-Parenzo iz članka 1. čini sastavni dio ove Odluke.

**Članak 3.**

Ovlašćuje se Edi Štifinić, gradonačelnik Grada Poreča-Parenzo, da u ime Grada Poreča potpiše Sporazum iz članka 2. ove Odluke.

**Članak 4.**

Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja i objavljuje se u "Službenom glasniku Grada Poreča-Parenzo".

**PREDSJEDNIK  
GRADSKOG VIJEĆA**

**Edidio Kodan**

## **O b r a z l o ž e n j e**

Na inicijativu našeg veleposlanstva u Njemačkoj ostvareni su prvi kontakti između gradova Poinga i Poreča-Parenzo tijekom ove godine. Nakon ostvarene posjete Gradu Poingu od strane predstavnika našeg Grada dogovorena su moguća područja suradnje i uzvratna posjeta Gradu Poreču-Parenzo. U dosadašnjim kontaktima ocijenjeno je da bi suradnju dvaju gradova trebalo utvrditi kroz određeni dokument, temeljem kojeg bi se mogli ostvarivati i pojedini programi suradnje u određenim područjima. Tako su ovim Sporazumom predviđena ne samo područja suradnje nego i načini njenog ostvarivanja od strane predstavničkih i izvršnih tijela oba grada.

U travnju je Odbor za suradnju sa općinama, gradovima, regijama i međunarodnu suradnju Gradskog vijeća Grada Poreča-Parenzo prihvatio prijedlog da se Gradom Poingom uspostavi suradnja na osnovama suradnje sa ostalim gradovima (Viroviticom, Segrate i Koprivnicom), te da se predloženi Sporazum sukladno Statutarnoj proceduri donese i potpiše od strane Gradonačelnika.

Kako je odredbama Statuta Grada Poreča predviđeno da sve akte o suradnji donosi Gradsko vijeće, to se temeljem Stava Odbora i Zaključka Gradonačelnika utvrđuje Prijedlog Odluke o prihvatanju Sporazuma o suradnji i uspostavi prijateljskih odnosa između Grada Poinga i Grada Poreča-Parenzo.

Navedeni Sporazum je usuglašen sa ovlaštenim tijelima Grada Poinga i biti će upućen u proceduru prema njihovim nadležnim tijelima.

Sva potrebna pojašnjenja u odnosu na gore navedene materijale na sjednici Gradskog vijeća dati će Arduino Matošević predsjednik Gradskog Odbora za suradnju sa općinama, gradovima, regijama i međunarodnu suradnju i Gradonačelnik.